
2nd Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
33 Elizabeth II, 1984

2^e session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
33 Elizabeth II, 1984

BILL 12

**AN ACT TO AMEND THE
MUNICIPAL ASSISTANCE ACT**

PROJET DE LOI

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR
L'AIDE AUX MUNICIPALITÉS**

HON. YVON R. POITRAS

L'HON. YVON R. POITRAS

EXPLANATORY NOTES

Section 1

(a) The amendment will give the correct designation for the Minister.

(b) The amendment reflects the 1982 amendments to the *Assessment Act* whereby "business assessment" was removed from the Act.

Section 2

(a) Whereas the English version reads "net municipal budget", the French version is amended to correspond with the English.

(b) This amendment corrects a numerical error.

(c) Whereas the English versions read "first time and unusual", the French versions are amended to correspond with the English.

(d) This amendment corrects a spelling error.

Section 3

An ineffective amendment is removed from the statutes. Paragraph 2(c) of this Bill will make the intended amendment.

Section 4

This amendment corrects a spelling error.

Section 5

(a) This amendment corrects a numerical error.

(b) Subsection 4(2.1) will clarify the financial responsibility for increases in rates for police protection provided by the Province to a municipality.

Subsection 4(2.2) constitutes the shareable expenditure of a municipality for the first year of operation as a transfer of expenditure responsibility.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

a) Modification donnant le titre correct du Ministre.

b) Modification consécutive aux modifications apportées en 1982 à la *Loi sur l'évaluation* où l'expression «évaluation commerciale» a été retirée.

Article 2

a) Harmonisation des deux versions. Adjonction du mot «net» après les mots «budget municipal» en français.

b) Correction de la désignation numérique d'une disposition de la loi.

c) Harmonisation des deux versions. Le mot «ou» est remplacé par «et» en français.

d) Correction d'une faute d'orthographe.

Article 3

Suppression d'une modification ineffective. L'alinéa 2c) du présent projet de loi effectue la modification désirée.

Article 4

Correction d'une faute d'orthographe.

Article 5

a) Correction de la désignation numérique d'une disposition de la loi.

b) Le paragraphe 4(2.1) précise qui assume la charge financière des augmentations de taux en ce qui concerne la protection policière assurée par la province à une municipalité.

Le paragraphe 4(2.2) établit les dépenses partageables d'une municipalité pour la première année de fonctionnement comme un transfert de la charge d'une dépense.

**An Act to Amend the
Municipal Assistance Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 Section 1 of the Municipal Assistance Act, chapter M-19 of the Revised Statutes, 1973, is amended

(a) by striking out the words “ministre de la Voirie” where they appear in paragraph (a) of the definition “nombre de kilomètres de chemin” in the French version thereof and substituting therefor the words “ministre des Transports”;

(b) by striking out the words “and business assessment” where they appear in paragraph (a) of the definition “non-tax revenue”.

2 Section 3 of the French version of the said Act is amended

(a) by adding the word “net” after the words “budget municipal” where they appear in subsection (1) thereof;

(b) by striking out the words “sous-alinéas (1) et (ii)” where they appear in subparagraph (3)(a)(iii) thereof and substituting therefor the words “sous-alinéas (i) et (ii)”;

**Loi modifiant la Loi sur
l'aide aux municipalités**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 L'article 1 de la Loi sur l'aide aux municipalités, chapitre M-19 des Lois révisées de 1973, est modifié

a) par la suppression des mots «ministre de la Voirie» à l'alinéa a) de la définition «nombre de kilomètres de chemin» de la version française et leur remplacement par les mots «ministre des Transports»;

b) par la suppression des mots «et les évaluations commerciales» à l'alinéa a) de la définition «recettes non fiscales».

2 L'article 3 de la version française de cette loi est modifié

a) par l'adjonction du mot «net» après les mots «budget municipal» au paragraphe (1);

b) par la suppression des mots «sous-alinéas (1) et (ii)» au sous-alinéa (3)a)(iii) et leur remplacement par les mots «sous-alinéas (i) et (ii)»;

(c) by striking out the words "initiales ou exceptionnelles" where they appear in subparagraphs (3)(a)(iv) and (3)(b)(v) thereof and substituting therefor the words "initiales et exceptionnelles";

(d) by striking out the words "pour les années 1985" where they appear in paragraph (3.1)(b) thereof and substituting therefor the words "pour l'année 1985".

3 Paragraph 1(a) of An Act to Amend the Municipal Assistance Act, chapter 53 of the Acts of New Brunswick, 1983, is repealed.

4 The French version of subsection 3.2(3) of the Municipal Assistance Act, chapter M-19 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out the word "correspond" where it appears therein and substituting therefor the word "correspondent".

5 Section 4 of the said Act is amended

(a) by striking out the words "sous-alinéa (1)" where they appear in subparagraph (1)(a)(ii) of the French version thereof and substituting therefor the words "sous-alinéa (i)";

(b) by adding immediately after subsection (2) thereof the following subsections:

4(2.1) An increase in per capita rates for police protection provided by the Province to a municipality does not constitute a transfer of expenditure responsibility for the purposes of subsection (2).

4(2.2) The shareable expenditure determined by the Minister under subsection 3(4) constitutes a transfer of expenditure responsibility for the purposes of subsection (2).

c) par la suppression des mots «initiales ou exceptionnelles» aux sous-alinéas (3)a) (iv) et (3)b) (v) et leur remplacement par les mots «initiales et exceptionnelles»;

d) par la suppression des mots «pour les années 1985» à l'alinéa (3.1)b) et leur remplacement par les mots «pour l'année 1985».

3 L'alinéa 1a) de la Loi modifiant la Loi sur l'aide aux municipalités, chapitre 53 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1983, est abrogé.

4 La version française du paragraphe 3.2(3) de la Loi sur l'aide aux municipalités, chapitre M-19 des Lois révisées de 1973, est modifiée par la suppression du mot «correspond» et son remplacement par le mot «correspondent».

5 L'article 4 de cette loi est modifié

a) par la suppression des mots «sous-alinéa (1)» au sous-alinéa (1)a)(ii) de la version française et leur remplacement par les mots «sous-alinéa (i)»;

b) par l'adjonction après le paragraphe (2) des paragraphes suivants:

4(2.1) Une augmentation des taux par habitant pour la protection policière assurée par la province à une municipalité ne constitue pas un transfert de la charge d'une dépense aux fins du paragraphe (2).

4(2.2) Les dépenses partageables déterminées par le Ministre en vertu du paragraphe 3(4) constituent un transfert de la charge d'une dépense aux fins du paragraphe (2).